

Spezial  
Elektrodenhalter

Special electrode  
holders

Porte-électrode  
spéciaux

### Horizontalhalter

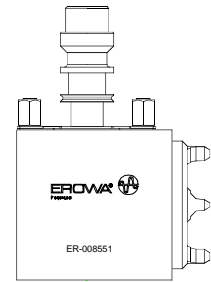
### Horizontal holder

### Support horizontal

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.



### Verpackungsinhalt überprüfen

### Check package contents

### Vérifier l'intégralité de la livraison

1 x Horizontalhalter

1 x Horizontal holder

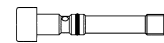
1 x Support horizontal



1 x Spannschraube

1 x Clamping bolt

1 x Vis de blocage



1 x Sechskantstiftschlüssel  
SW 8

1 x Hex key SW 8

1 x Clé mâle à six pans,  
cote sur plats 8



### Bezeichnung der Teile

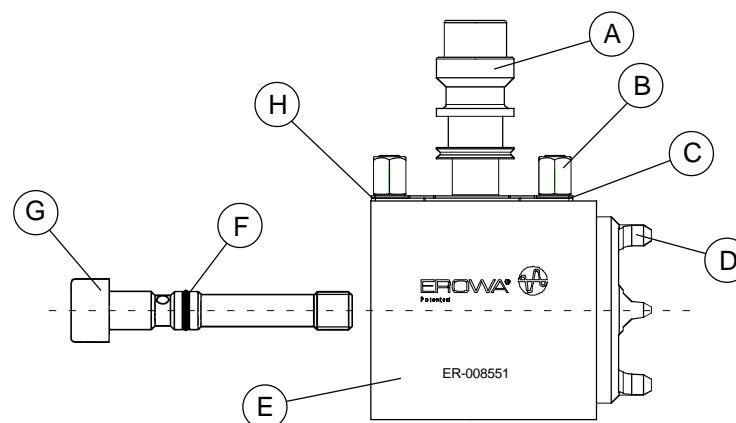
### Description of parts

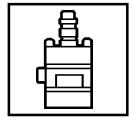
### Désignation des éléments

A) Spannzapfen F/A  
B) Stützfuss (4x)  
C) Referenzmarkierungen  
D) Zentrierprisma (4x)  
E) Aufspannwinkel  
F) O-Ring  $\varnothing 7 \times 1,5$   
G) Spannschraube M10 x 65  
H) Zentrierplatte und Unter-  
lagsplatte

A) Chucking spigot F/A  
B) Support foot (4x)  
C) Reference marks  
D) Centering prism (4x)  
E) Angled mounting bracket  
F) O-ring  $\varnothing 7 \times 1,5$   
G) Clamping bolt M10x65  
H) Centering plate and support  
plate

A) Tige de préhension F/A  
B) Butée d'appui (4 x)  
C) Marques de référence  
D) Prisme de centrage (4 x)  
E) Équerre de fixation  
F) Joint torique  $\varnothing 7 \times 1,5$   
G) Vis de blocage M10 x 65  
H) Plaque de centrage et plaque  
d'appui





## Spezial Elektrodenhalter

## Special electrode holders

## Porte-électrode spéciaux

### Technische Daten

#### Anwendung:

Der Horizontalhalter dient zum Spannen von ITS Elektrodenhaltern in horizontaler Lage im Bereich EDM.

Zentrale Spülung ist möglich.

### Technical data

#### Application:

The horizontal holder is used to clamp ITS electrode holders in a horizontal position for EDM purposes.

Central flushing is possible.

### Caractéristiques techniques

#### Utilisation :

Le support horizontal sert au serrage de porte-électrode en position horizontale en EDM (usinage par étincelage).

Possibilité d'arrosage central.

#### Achtung:

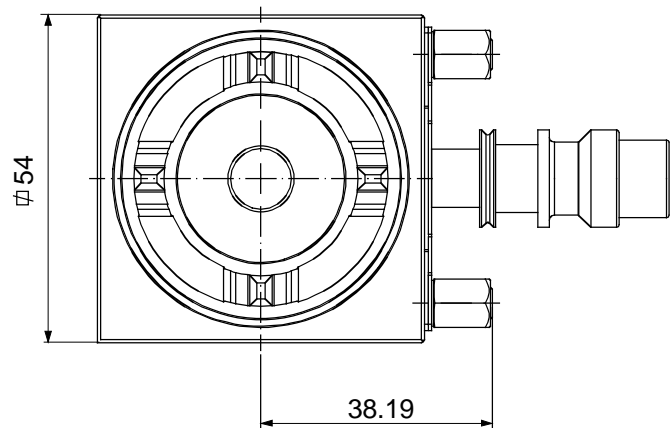
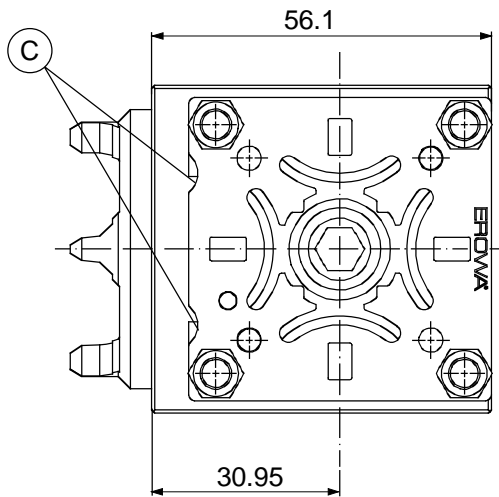
Der Horizontalhalter darf nicht für Zerspantung eingesetzt werden!

#### Caution:

The horizontal holder must not be used for any cutting work!

#### Attention :

Le support horizontal ne doit pas être utilisé en usinage avec enlèvement de copeaux!



### Inbetriebnahme

Unter Berücksichtigung der Referenzmarkierungen (C) den Horizontalhalter (I) in das EROWA Pinolenspannfutter (J) der EDM Maschine einspannen. Der Spannvorgang ist in der Betriebsanleitung des Spannfutters ersichtlich (Bild 1).

Der Horizontalhalter kann im ITS Spannfutter 4 x 90° indexiert werden.

### Setting up

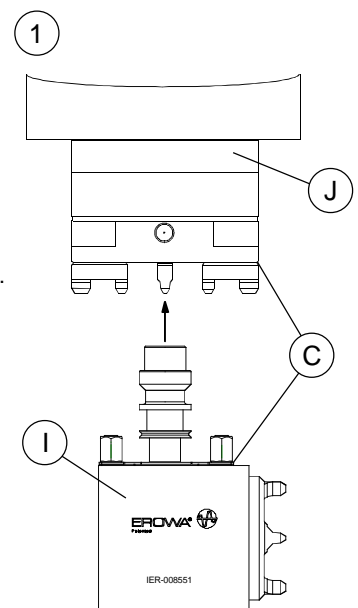
Taking account of the reference marks (C), clamp horizontal holder (I) into the EROWA quill chuck (J) on the EDM center. The clamping process is described in the operating manual of the chuck (Diagram 1).

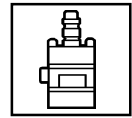
The horizontal holder can be indexed 4x90° in the ITS chuck.

### Mise en service

Serrer le support horizontal (I) dans le mandrin de broche EROWA (J) de la machine EDM (usinage par étincelage) en tenant compte des marques de référence (C). Les instructions de service du mandrin donnent une description détaillée du processus de serrage (figure 1).

Le support horizontal est indexable à 4 x 90° dans le mandrin ITS.





## Spezial Elektrodenhalter

## Special electrode holders

## Porte-électrode spéciaux

Gewünschter Elektrodenhalter (K) aufsetzen und mit der Spannschraube (G) festziehen, bis die Stützfüsse (B) satt auf der Auflagefläche (L) aufliegen (Bild 2).

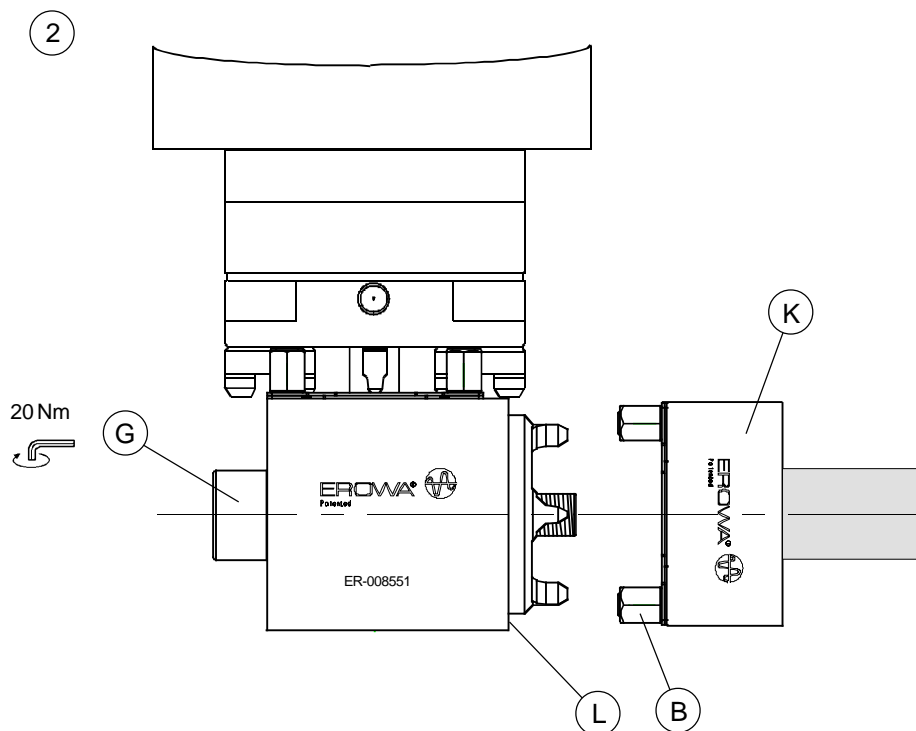
Put on the desired electrode holder (K) and clamp with clamping bolt (G) until the support feet (B) have full contact with the contact surface (L) (Diagram 2).

Mettre le porte-électrode (K) désiré en place et le fixer au moyen de la vis de blocage (G) jusqu'à ce que les butées d'appui (B) viennent prendre fermement appui sur la surface d'appui (L) (figure 2).

Spannschraube (G) anziehen mit Drehmoment 20 Nm.

Tighten clamping bolt (G) to 20Nm.

Serrer la vis de blocage (G) à 20 Nm.



### Wartung und Pflege

Horizontalhalter gegen Schläge schützen. Nach Gebrauch sauber reinigen, und gegen Korrosion schützen.

### Maintenance

Protect horizontal holder from knocks. After use, thoroughly clean and protect against corrosion.

### Maintenance

Protéger le support horizontal contre les chocs. Après utilisation, le nettoyer soigneusement et le protéger contre la corrosion.

### Ersatzteile

Dieses Produkt ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem ITS Fachhändler bezogen werden.

### Spare parts

This product is only available as an unit and can be purchased from your ITS dealer.

### Pièces de rechange

Ce produit n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Il est disponible chez votre agent ITS.



**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

